

談 「遠東英漢大辭典」 的定價

莊園

最近買了兩部辭典，一本是遠東圖書公司印行的「遠東英漢大辭典」，一本是日本小學館的「蘭燈書屋英和大辭典」(*Shogakukan Random House English—Japanese Dictionary, for personal use*)。

遠東版是一九七五年十月版，小學館版是一九七五年十二月版，是根據蘭燈書屋的英語大辭典編譯而成。遠東版的定價，以聖經紙版為準是新臺幣一一〇〇元，小學館版為日幣九八〇〇圓

，如以美金一元折算日幣三〇二圓，折新臺幣三八元計算，相當於新臺幣一二三三元，價錢的比例是一比一・一。

目前遠東版以九折的特價發售，我在日本買到小學館版也是九折，所以上面的比例不變。從頁數而言，遠東版本文二四七五頁，序一頁，編輯體例十二頁，「不規則動詞表」等附錄十九頁，合計二五〇七頁，小學館版分成兩大冊，本文合計三〇四八頁，發刊詞二頁，蘭燈書屋原版主編序一頁，凡例十三頁，合計三〇六四頁，頁數的比例是一比一・二二。從每頁的字數而言，小學館版約遠東版的二倍。全部內容的比例約一比二・四。兩部辭典所收錄的單字數，遠東版十六萬字，小學館版二十七萬字，就印刷、紙質和裝訂而言，遠東版均不

如小學館版。遠東版這一部辭典有四種版本。既然是同一書店出版，各種版本自有合理的身價，比較一種似也不至於以偏概全。

日本的人口約為我們的七至八倍，日本的市場似比我們大，但日本的辭典（只指英和辭典而言），當不止我們的八倍。有人說日本人的所得較高，購買力較大。這只能說明日本人有能力買更貴的東西。實際上日本的一般物價也遠較我們為高，計程車起程（二公里）是二八〇圓（約新臺幣三十五元），同距離，臺灣是十六元），一件普通的襯衫約三千五百圓（約新臺幣四四〇元），約臺灣的二倍。我不知道遠東如何付給編者版稅，但一般而言，日本的版稅比國內高（一個朋友說他寫了四千字日文的稿費約合新臺幣一萬元，同樣的字數的中

文稿費只拿八百元，而他的中文程度遠勝日文），他們還必須付給蘭燈書屋一筆版稅。

我們很高興看到這一部更完美的遠東英漢大辭典出現，我們對書店的眼光和各位編者的辛苦都由衷感激。遠東爲了這一本書做了不少廣告。我不反對做廣告，不過廣告太多，不免有羊毛出在羊身上的感覺。要知道書的內容也是一種廣告，書的價錢更是一種廣告。

小學館版的書內夾有一張讀者調查卡，其中有一項便是有關該辭典的價格問題，問書價是否①頗高②略高③普通④略低⑤頗低。遠東版大辭典的內容可能會有專家出來討論。做爲一個普通的讀者，我只是想問一句話，這一本「吾國有史以來編印最新的英漢大辭典」的定價是不是偏高了一點？